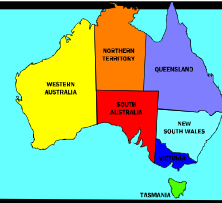


Casa Down Under Newsletter



September 2009

Volume 21
Issue 3

President's Report

Dear Members,

As is common knowledge I have not accepted any nominations for the Board of Management of Casa de Macau for the coming twelve months. For me it is the end of an era which started in 1998/1999 as Treasurer and since 2000/2001 as the President. So it is with great sadness that I write this, my final report as my term of service to Casa de Macau in Australia ends on 19th September at the 15th Annual General Meeting. I am humbled by the experience of the past eleven years, and feel privileged that I have been able to serve the Macanese community in these capacities. It is now time for me to move on and for someone else to take the reins and move Casa and the Macanese community it represents to a new level.

During my term as president I tried, together with a very hard working Committee, to raise the profile of our Association both here in Australia and Overseas. It is with great pride and joy that I can say that one of the main objectives set down in our Constitution and in accordance with the aspirations of the Conselho das Comunidades Macaenses (CCM), of which we are a member, has been achieved by the acquisition and establishment of our 'sede' in Sydney. From this humble beginning greater things will come.



I am particularly grateful to those who did not give up hope in the face of great adversity, negative and discouraging comments but somehow had enough courage to face an uncertain future, and remained focused on what had to be achieved. I thank them for their continued support and encouragement, not only to me personally but to the Committee as a whole. The achievement of a consent from the Marrickville Council to operate permanently as a community facility was a massive feat in itself particularly when dealing with local Government. The pursuit of this permit hampered the Commit-



Selection of photos taken at the Dia de S. João celebrations

(Continued on page 2)

Inside this issue:-

Urgent appeal	3
Macau's Greatest Landmark – St Paul's Church by Stuart Braga	4-6
Sunday Lunch	7
Men's night	8
Macau a City of Festivals/New Members	9
Obituaries	10
Dia de S. Joao Celebrations	11-12
Notices & Announcements/Births/Golden Anniversary	13
Patua Night at Casa de Macau Toronto by George Remedios	14-16





(Continued from page 1)

tee during the twelve months of provisional period and slowed the progress of preparing the property for full utilisation. With a lot of faith and perseverance we achieved a successful outcome and the **Macanese Community Centre (MCC)** was officially opened and blessed on 16th May, 2009 coinciding with the Feast of Our Lady of Fatima (13th May). It is now up to the members to make use of this modest facility and bring it to its full potential. The MCC is located only a few minutes walk from Sydenham Railway Station and bus service and seven kilometres from the City CBD. Interstate members are encouraged to visit the Cultural Centre when in Sydney.

During my tenure as President, I have received a lot of encouragement, support and goodwill from members, and for this I am eternally grateful. However, it has not always been smooth sailing as I have also received some criticism some of it perhaps unwarranted. That's fair enough as every coin has two sides. Constructive and productive criticism is welcome, but when it becomes personal and supercilious, based on misrepresentation of facts and misinformation due to limited knowledge and understanding of legalities as well as a limited knowledge of the Constitution, then it becomes, one could say - sinful. The opportunity to meet with the Committee to voice any concerns has been and will always be available to any Members through the normal channels. Anonymous letters have always been treated with the contempt they deserve.

I would like to believe that my tenure as President has left Casa with an established base and in a very stable financial position, as evidenced by the Balance Sheet. That our Casa has maintained and established within Australia a strong communication network given the geographical challenges; as well as maintaining global links with our Sister Associations, Macau and the world is commendable. The Casa Website will continue to be pivotal in keeping our members and the world wide community informed and tuned in.

I have not been alone on this journey but have been supported by passionate and dedicated fellow Committee Members who serve as volunteers without remuneration throughout the past few years and continues to the present team. To Vice President Marcus Gutierrez, and Secretary Mary

Rigby – your loyal support of Casa over the terms is very much appreciated; thanks for your valuable contribution; Ed Rozario, our Treasurer, Deputy Secretary, Lizette Akouri; Committee members: Brenda Chavez, Mariazinha Callaghan, Rogerio Fernandes, for all your work and support at social activities and Sunday Munches; plus liaison and assistance from our six Interstate Representatives: Margarida Grills (ACT); Natercia Xavier (Qld); Carmen O'Brien (SA); and Editor extraordinaire Jorge Estorninho (TAS) Adrienne Carassellos (VIC); Daniel Badaraco (WA); Webmistress, Maria dos Santos Lee; Confraria Correspondent, Yvonne Husband, Youth Representatives and all helpers. An awesome paradigm and display of 'Teamwork', a perfect example of a family working together in unison and solidarity for a common cause and for our people - 'nossa gente'. I commend and salute them for their significant contribution and energy - not forgetting their spouses and families. It would be remiss of me to not take this opportunity to thank our Founding President, Vasco Rodrigues for his guidance and advice, including other stalwarts amongst our community. And lastly but not least a big thank you to a very understanding husband, Manuel, my children and family, without whose support I would not have been able to commit myself to the extent that I did. Their understanding and patience over my many absences from home made my job all the more pleasurable. I love them all the more for this. I have represented our Casa with pride, diligence and diplomacy, at official events and functions with former Portuguese President and Governors General. I had liaised with officials such as the Portuguese Consul General of Sydney, Consul General of the Peoples Republic of China, Macau Government Tourism Office in Sydney and other Government and non-Government organisations, Institutions and Associations within Australia; plus fulfilling my overseas role and official capacity in the past four Encontros, Conselho das Comunidades Macaenses (CCM) meetings, Lusofonia and East Asian Games in Macau. I will cherish my lifetime friends made over the years and thank our eleven sister Casa Presidents; Dr. Jose Rodrigues, President of Conselho das Comunidades Macaenses; and all Presidents and Directors of key affiliated Associations in Macau and Portugal, for their countenance and support - too many to mention within this limited space.

(Continued on page 3)



(Continued from page 2)

I wish my successor and the incoming committee members for the next term of office 2009/10 the very best, as they move into another chapter and journal of our Casa. I trust that they will continue to work collaboratively as a 'Team', equitably and inclusively; never to lose focus of Casa's goals and objectives as a whole within Australia, but also from a broader perspective and platform as part of the wider international family; to develop and maintain trust, sustain good humour and preserving one's integrity; to sail on smooth waters and clear skies. We, as a team have accomplished a great deal in the short history of our Association in Australia but there is much more to be done and many exciting challenges still lie ahead - to keep promoting Casa's 10th year motto in **"Keeping the Macanese Community Alive"**.

So, dear members, I bid you farewell as Chair and look forward to seeing you at future events. I thank you for allowing me the opportunity to have played an active contributory role over the years without prejudice in Casa's history. I am vacating the chair with some comfort that the hard yakka has been done and confident that future Committees will continue to care for our ageing community and focus on the younger generation to preserve our unique culture and heritage.

Viva Casa de Macau, Viva Macaenses!
Stay safe and well.

Kind Regards,

Yvonne



URGENT APPEAL

Dear Casa de Macau's members,
Studio Nilau would like to solicit citations for the book dedicated to homage to Doctor Henrique Rodrigues de Senna Fernandes, and the book will be in Chinese and Portuguese. The length of the citation is suggested being half to one page of A4 size paper (max. two pages). The citation can be in English, but Chinese and Portuguese are preferable. We would be grateful if you could send us before 8 September, 2009 to the following addresses:

Email address: studio.nilau@gmail.com

Address:

Av. 5 de Outubro, nº115, 4º andar,
Lisboa, Portugal

The honorary degree, Doctor of Letters honoris causa, was conferred on Dr. Senna Fernandes by the University of Macau on 10 December 2008.

With the support of International Institute of Macau, our studio and the Portuguese Society of University of Macau Students' Union joined to hold the activity "Homage to Dr. Senna Fernandes" on the same day of the conferment.

We invited several relatives, friends and former students of Dr. Senna Fernandes to pay their homage to this distinguished figure. The video made by our studio and the poem of Dr. Yao Jingming commenced the activity. Mr. Miguel de Senna Fernandes, Mr. Luís de Sá Cunha, Mrs. Lao Sin Peng, Dr. Leonor Seabra, and Mr. Jorge Cavalheiro paid their homage in the event. The messages from Mrs. Cristina Malheiro (Brazil), Dr. Jorge Rangel (Portugal), Prof. Gustavo da Roza (Canada), Mr. Henrique Manhão (USA), Mr. José Cordeiro (Canada), Mr. Herculano Airosa (Brazil), Mr. Arthur Britto (USA) and Mrs. Maria Roliz (USA) were delivered by the members of our studio and of the Portuguese Society.

On behalf of our studio, I would like to thank your Casa in supporting this project.

Representative of Studio Nilau

Coordinator of the activity "Homage to Dr. Senna Fernandes"

Cheong Kin Man

*** Kindly be informed that Studio Nilau reserves the rights to edit and to publish the citations and messages on the book dedicated to the homage to Dr. Senna Fernandes.**



Macau's greatest landmark St Paul's Church

Stuart Braga

This article owes much to the fine collection of books on the Portuguese in the Far East in the J.M. Braga Collection in the National Library of Australia, Canberra.

rived in Macau in 1563. They built a church on the site as early as 1565, some eight years after the initial Portuguese occupation of Macau, but it succumbed to fires in 1595 and 1601. In 1602 it was reconstructed for a third time. Candles in churches have been a major fire hazard over the centuries.

That splendid site did not remain vacant for long. It overlooks the town, which seemed to nestle under its protection. Next to the site was St Paul's College, established in 1594 by the distinguished Italian Jesuit, Father Alessandro Valignano. The Jesuits had already brought a printing press to Macau,



Perhaps the most famous European building in the Far East is the façade of what is now called St Paul's Church – spectacularly beautiful, ancient and enduring, a great monument to the faith, skill and vision of its builders some four centuries ago. So excellent is the craftsmanship that the inscriptions in the granite are as legible as the day they were carved. Three Jesuits, Fathers Francisco Perez and Manuel Teixeira and Brother Andre Pinto, ar-

and several books were printed there in the late 1580s before the printing press was taken to Japan ①. From the beginning, the new college was to follow an academic programme of high standards and was intended to be the first University of the Far East. As a centre of Christian scholarship, it needed a chapel.

① J.M. Braga, *The beginnings of printing at Macao*, pp. 32-36.



(Continued from page 4)

St Paul's was a key element in the Jesuits' strategy for the evangelisation of the Chinese Empire. While Macau was only a tiny foothold at the edge of this great civilisation newly discovered by Europeans, it was also intended to be the springboard for missionary activity throughout the Far East. Naming the college 'St Paul's' was a declaration of faith and hope. Just as the Apostle Paul had journeyed throughout the eastern Mediterranean with the good news of the Gospel of Christ, so too would the collegians of the college bearing his name carry that same gospel throughout the Far East. It followed that the chapel to be built next to the college should be something extra special.

No other church in the Portuguese domains in Africa and the Far East was built on so magnificent a scale, even Bom Jesus de Velha Goa, built about the same time. It proclaimed the triumph of the Christian faith, expressed in stone. That symbolised in turn the rock-like stability of the eternal word of truth, the faith once and for all given to the saints, whose successors would gather to worship within its stately walls.

Artistically, it was intended to convey in visual form the transcending splendour of the Christian faith, with a magnificence grander by far than the heathen temples it surpassed. Thus on the façade is seen the image of the Holy Mother trampling the head of the dragon, representing both the Chinese Empire, and the vanquished Satan.

The city newly built by the intrepid Portuguese pioneers on this small piece of land at the edge of heathen China took the Divine Name, Cidade do Nome de Deus – the City of the Name of God. Therefore this grand church towering over it bore the name Madre de Deus – the Collegiate Church of the Mother of God. The foundation stone survives to this day, to the left of the ruined façade. It reads^②:

VIRGINI MAGNAE MATRI CIVITAS
MACAENSIS LIBENS POSUIT 1602

TO THE GREAT VIRGIN MOTHER THE
MACANESE COMMUNITY FREELY
SET UP (THIS STONE), 1602

The vicissitudes of time and fire have left no record of its construction. The climate of Macau and wan-

ton destruction of the past mean that nothing remained there. Any records housed in Lisbon were destroyed in the disastrous earthquake of 1755, which led to a tsunami that obliterated the city. Thus the only contemporary record of the great church is from Peter Mundy, an Englishman, who spent several days in Macau in June 1637. He was the Commercial Officer in a fleet of four ships, the first English expedition to China and Japan.

The group went ashore carrying letters from King

Italian Jesuit, Father Alessandro Valignano



Charles I of England and the Viceroy of Goa to the Captain-General of Macau, Dom Domingos da Camara Noronha and the Senate of Macao. Like all distinguished visitors, they were entertained at a banquet and shown over the Church and College of St Paul by the hospitable Jesuit Fathers. The Englishman tasted lychees for the first time. 'The prettiest and pleasantest fruit that I ever saw or tasted', wrote Mundy.

At the time that Mundy wrote, standard spelling did not exist in English. His language seems some-

^②The translation is that of Sir Lindsay Ride, *Voices of Macao Stones*, p. 101

^③P. Mundy, *Diary*, Vol III, pp. 163-164.

(Continued on page 6)



what strange today, but his meaning is clear enough. He saw at once the significance of the college's name. He recorded in his diary that

As the Church is Named St Pauls, soe Doe they stile themselves Paulists, as Pauls Disciples in imitating or Following him in his Function, For as hee was Cheife in conversion of the gentiles in those Daies, Soe Doe they attribute that office More peculiar to themselves in converting the heathen off these tymes. And to speake truly, they Neither spare Cost nor labour. Diligence Nor Danger to attaine their purpose³.

The English merchants went on into the church, struck by the beauty and grandeur of this wonderful building, an amazing and unique combination of European baroque architecture and Chinese ornamentation.

The roofe of the Church aperteyning to the Collidge (called St Pauls) is of the fairest Arche that yet I ever saw to my remembrance, of excellent workmanship, Don by the Chinois, Carved in wood, curiously gilt and painted with exquisite colours, as vermillion, azure, etc. Devided into squares, and att the Joyning of each square greatt roses of Many Folds or leaves one under another, lessening till all end in a Knobbe; near a yard Diameter the Broadest, and a yard perpendicular to the Knobbe standing from the roofe Downward. Above there is a New Faire Frontispiece to the said Church with a spacious ascent to it by many steps: the 2 last things mentioned of hewn stone.

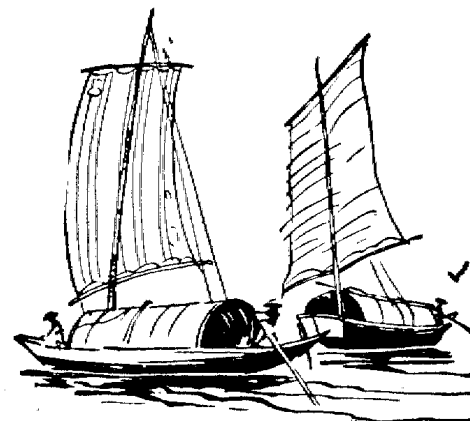
While the church was begun in 1602, the great façade had only just been completed. Some time later the senior English officers were invited to a Miracle Play put on by the Jesuits in St Paul's Church, designed to teach local people about the Christian faith and local history. Part of the play was about St Francis Xavier, followed by 'a China dance by Children in China habit'. The next scene celebrated the defeat of the Dutch in 1622, only 15 years earlier. The last item Mundy describes as an

Enticke (Antic), 'wherein one of them shewed such dexterity on a Drumme, tossing it aloft, turning and whirling it about with such exceeding quickness ... that it was admirable to the beeholders. The children were very Many, very pretty and very Richley adorned both in apparell and pretious Jewells'.

Sadly, the English visit almost coincided with the end of the Portuguese trade with Japan and the fall of the Ming dynasty in China. A long shadow slowly descended over the church, the college, the mission and the Portuguese trading presence in the Far East. The victory of the Manchu dynasty in China and a violent anti-foreign and anti-Christian reaction in Japan brought to an end the commercial prosperity that marked Macau's early years. The Christian mission of the Jesuits, followed later by the Dominicans and Franciscans, became stifled by infighting and commercial opportunism. St Paul's College, the bright hope of its founding Jesuit fathers, was closed when they were expelled in 1762 after an anti-Jesuit campaign in Portugal. Its buildings were left derelict and empty. Its fine library vanished. However the great church remained. Over time, the name of the college became applied to its adjoining chapel, now known as St Paul's Church.

In the late 18th and early 19th centuries, more foreigners arrived as trade with China began to open up. English, American and Danish traders predominated. All were Protestants, and so did not worship at St Paul's or any of the other Catholic churches in Macau. However St Paul's Church was a standing reminder of the glory days of Macau two centuries earlier, and in 1834 was painted by the eminent artist George Chinnery. It was still an object of wonder, but in less than a year, it was a smouldering pile of ashes and rubble.

(The next article will describe what happened)





Sunday Lunch



Sunday Lunch 19th July

We had another successful Sunday Lunch at the MCC on July 19th, with 27 members showing up. Few of the first timers that came were impressed with the club premises and have already booked in for the following lunch. Some members caught up with each other after 30 years and it was also a pleasure to see younger members of the club participating in the luncheon.

The conversation was flowing and new friendships were made in a very pleasant atmosphere which lasted till late afternoon.

Just a reminder to members that seats are limited and as these lunches are getting more popular, please book in as soon as possible as not to miss out. They are usually held on the 3rd Sunday of each month. Please ring me on 98096509 after 7pm or Rogerio on 9639 3243 or Mary on 4733 3862.

There will not be a Sunday lunch in September as we will be having "Cha Gordo" after the AGM.

The next lunches will be:

18th October 2009 (Lizette Ph: 9809 6509 or email to lizettecdma@gmail.com)

Menu: Caldo verde, Baked Pork chops and rice and for dessert 'Doce de Bolachas e natas'.

15th November (Rogerio Ph: 9639 3243 or email to rtfernandes@optusnet.com.au)

Entrée: Sopa da moda Russa (Russian Borsch)

Main: Filletes a moda Macaense com molho branco (Fish fillet with white sauce)

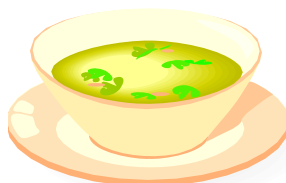
Dessert: Sumo de Avocado (Avocado shake)

The menu on 19th July was Sopa de Lacassa, Baked Portuguese Chicken Macau style and for dessert we had Arroz doce. As a few members were asking for my version of these dishes I am attaching it below. Enjoy!

Sopa de Lacassa: Serves 6

Ingredients:

2 Tablespoon peanut oil
4 stalks of shallots chopped



2 Tablespoon Shrimp paste
4 cups stocks
2 cups of cooked rice vermicelli
200 gm shrimps

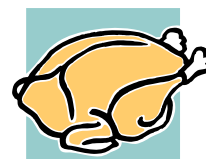
Fry the shallots in the oil till soft. Add the shrimp paste and fry till fragrant. Add the stock and when it starts boiling, add the vermicelli and the shrimps. Add salt & pepper to taste. Bring it to boil then simmer for 20 minutes.

Baked Portuguese Chicken Macau Style:

Serves 6

Ingredients:

2 Tablespoons olive oil
1 large onion chopped
6 cloves garlic chopped
1 Tablespoon Turmeric
1 Tablespoon Mild Curry powder
1 250 ml can Lite coconut milk
1 Tablespoon lemon Juice
1 1/2kg chicken wings



Brown the chicken wings in the oil then remove and put it in an oiled ovenproof dish. With the same oil add the onions and garlic and cook till softened. Then add the turmeric and curry powder. Fry till fragrant. Add the coconut milk then add the lemon juice. Bring to boil and pour over the chicken and bake in a moderate oven for 1 hour.

Arroz Doce: Serves 6

Ingredients:

1/2 cup medium grain rice
2 cups water
4 cups milk
1 slice lemon peel
1 1/2 cup sugar or to taste
2 tablespoon vanilla essence
6 egg yolks

Boil the rice in the water for 10 minutes then drain. Bring the milk to boil with the sugar in a large heavy sauce pan. Add the drained rice to this milk and simmer for 90 mins. Remove from stove. Whisk egg yolks lightly. Add it to the rice stirring quickly so that it will not curdle and simmer for another 10 minutes. Remove and ladle it to a serving bowl. This is best made on the same day that is to be eaten.



BOYS NIGHT AT THE CULTURAL CENTRE



From left to right:

Roggie de Sousa, Cezar Coelho, Victor dos Santos, Bernard Franco, Edo Gutierrez, Mac Gutierrez, David Bugo, Ed Rosario, Rogerio Fernandes and James Callaghan. Not in the picture were Wayne Hammond and Alvaro Alonso.

MEN'S NIGHT

At our last gathering on Dia de São João, some members suggested a Boy's night out and it was decided that it will take place on the 19th July at our own club house. Victor dos Santos kindly volunteered to do the catering which consisted of marinated chicken wings/drumstick, steak and his speciality vinaigrette octopus – what a great evening. Everyone enjoyed themselves, the food was excellent, great company, lots of reminiscing, good wine, a good cigar, what a perfect evening. Watch out for the next one – just let us know if you want to come along.

Marcus Gutierrez

EDITOR'S DISCLAIMER

The Editor reserves the right to screen, accept or reject material for publication and takes no responsibility for any errors or omissions as provided by authors and contributors. While items from the Membership are sought and encouraged, the Editor reserves the right to edit articles as considered necessary. Publication of contributions is at the discretion of the Editor, and opinions expressed may not necessarily be those of the Editor nor of the Governing Committee of Casa de Macau Inc. Australia.

The Newsletter is not to be used for any member's own discourse. It is not intended to promote any propaganda nor support any political or religious affiliations. The contents are produced in good faith as a service for the benefit of Casa de Macau Members and as a method of communication within the Macanese community in Australia and abroad.



Macau A City Of Festivals & Events

Monday 12th – Friday 16th October 2009 10am – 4pm daily



Macau Government Tourist Office is seeking volunteer support during Macau A City of Festivals & Events. Volunteers will assist with daily activities and provide support to Macau Government Tourist Office Staff. We appreciate your continued support and we look forward to your assistance during our week-long event. Each participant will be covered by Macau Government Tourist Offices public Liability Insurance and will be provided with bottled water daily and a meal & transport allowance of \$45.00 per day.

Please register your participation through Casa de Macau.

Any enquiries may be directed to

Ben Zaubzer
on: 9264 1488

Macau Government Tourist Office

**EXPERIENCE MACAU
CELEBRATIONS!**



Welcome to New
Members
NSW:

Paul Smith, Denice Smith, Victoria Dycueco, Wade Van Gemert, Carolyn Blaschke, Jacinta Coelho, Josefa Coelho, Anita Coelho and Ayesha Shy

Queensland

Jeremy Ozorio & Jeanne Ozorio

Victoria:

Brendon Cooper

Fathers Day

Happy Father's Day

Sunday 6th September 2009

To all Fathers & Grandfathers,

Have a fantastic day with your family.



Obituaries

The Catholic Church in Macau Loses an Important Entity

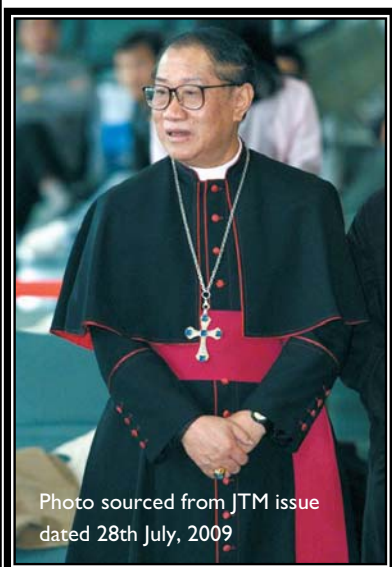


Photo sourced from JTM issue dated 28th July, 2009

D. Domingos Lam died in the early afternoon of 27th July aged 81 years after a long illness at the Kiang Wu Hospital in Macau .

D. Domingos Lam was born in Hong Kong on 9th April, 1928 and went to Macau in 1931. He was ordained a Catholic Priest on

27th December 1953. In September 1987 he was appointed assistant to the Bishop of Macau and a year later on 6th October, aged 51, he replaced D. Arquimínio da Costa as the Bishop of the Diocese of Macau thus becoming the first ethnic Chinese to be elevated to this very important position.

D. Domingos Lam played a very important role in the organisation of the Diocese. He had a very warm personality and was very accessible to all and was very well regarded by the Portuguese community of Macau. His services to the community did not go unnoticed by Portugal whose Government awarded D. Domingos Lam several awards amongst which were Great Officer of the Order of Infante D. Henrique in 1990, the Grand Cross of the Order of Infante D. Henrique in 1996 and Grand Officer of the Order of Christ in 2000. On the third anniversary of the establishment of the RAEM in December 2002, the Government of the Territory of Macau awarded him the second highest award of the City; the Medal of the Golden Lotus which recognised the "provision of exceptional service to the image and good name" of the city.

On 30th June, 2003 then aged 75 D. Domindos Lam retired from his position of Bishop of Macau. He was fluent in both the official languages of Macau - Chinese and Portuguese. He also gained a reputa-

tion as a visionary through his financial reforms which presided over the sale of some real estate during the uncertain transitional period. At one of his last public appearances in December 2007, when he attended a celebration service to commemorate his 54 years of ordination to the priesthood, D. Domingos Lam told the Catholic community that the local church was "flourishing day by day" and assured them that the shortage of priests was not just a local one, but a world wide problem.

In early December 1999 D. Domingos Lam received a letter from the Pope Paul II which encouraged the Church and the City to stay faithful to the significance of its true name "Macau, City of the Name of God".



Jose Augusto Da Rosa (14/03/1923 - 17/05/2009)

Passed away peacefully at Tai Po Hospital , Hong Kong with his family by his side. Fondly remembered and sadly missed by his step-children Patrick Tonnochy , Barbara D' Azevedo and family, his funeral mass was held at St. Joseph's Home for the aged, Sheung Shui N.T. on 6th June. Gone from our sight, but never our memories. Gone from our touch, but never our hearts.



WRITE TO US

MAIL: P. O. Box A908,
Sydney South,
NSW 1235.

E-MAIL:

info@casademacau.org.au

Letters should be brief, preferably no more than 200 words. They must be signed and must include name and address for publication if required and telephone number for verification. While letters and articles from readers are sought and encouraged, the Editorial Committee reserves the right to edit them as considered necessary. Letters and articles are published at the discretion of the committee and its decision is final.





Dia de S. João

Celebrated around Australia

Sydney

**NSW celebrated Dia de S. João on
Sunday 28th June, 2009**

Over 160 members attended the annual event held at Petersham Town Hall. This year we had sunshine and no southerly winds – so the hall warmed up nicely, filling quickly too with the aroma of Macanese home cooking catered by Yvonne Husband and Josie Arevalo.



Apologies were received from the Portuguese Consul General of Sydney, General Manager of Macau Government Tourist Office and Casa's Founding President Vasco Rodrigues and Audrey Rodrigues.

The Rossous were unable to attend so the Committee organised several FUN activities being:



1. People Game
 2. Trivia
 3. Guessing Competition for younger members (Chocolate Beans in a jar)
- Sing-a-long (prize for the best table & solo) in training for the battle of the Choirs in Australia and the world.

Members enjoyed a bit of rock n roll on the dance floor, but mainly to gather again with family and friends.

There were 12 raffle prizes from members' donation including the main prizes of 2 fruit baskets. 1st Prize was won by Antionette Minehan and the 2nd. Prize went to Ken Deacon.

Yvonne Herrero

Hobart

**Tasmania celebrated Dia de S. João
on Sunday, 28th June, 2009**

Eighty six percent of Tasmanian members attended the Luncheon on Sunday 28th June to celebrate the day the Macanese soundly defeated the Dutch invaders in the seventeenth century. For those who are not aware of this, Tasmania has the smallest membership base in Australia and saying 86% sounds better than six members out of seven. We all enjoyed an excellent lunch at the Blue Skies Restaurant at the Hobart waterfront. The weather was kind as we enjoyed a warm day with beautiful blue skies as one would only get in Tasmania. The

(Continued on page 12)



(Continued from page 11)

food was excellent and we ate Tasmanian grown beef, lamb and Salmon with side dishes of organic grown Tasmanian vegetables. It was all washed down with Tasmanian wines and beer.

Sorry, no photos were taken and you'll just have to take my word for it.

Once again, as the Tasmanian Representative, I would like to thank Casa de Macau, on behalf of all our members for making these celebrations possible by their generosity.

Jorge Estorninho

Brisbane

The Queensland Casa Dia De S. João Luncheon:

It was held on the 28-6-09 at the Fleet Street, private Cambridge Room.

The attendance was good. Four course meals were served and including delicious platters of seasonal fresh fruits. Some of the Casa members could not consume anymore, after a four course meal, so they



took doggy bags home.

We had a huge plasma TV at our disposal. Therefore, we filmed pictures of the past Queensland Casa picnics, luncheons, Encontros and Portugal trip. Members were so happy to be able to see themselves, families, and friends in the years gone by!!

Another successful Dia De S. João function!.

Until next year!



Natercia Xavier

Adelaide

Here in Adelaide we celebrated the Dia de S. Joao by having dinner at a Chinese Restaurant. It was great to see so many younger members attending and enjoying themselves - after all they are our future!

Congratulations were given to Katherine Da Silva on her selection as a delegate to the Youth Encontro. We also wished Yvonne Herrero well as she retires as President of Casa after ten years of service. Thank you, Yvonne, from all of us here in SA for your dedication and hard work.



Front row: Taylor Donato (Yvanovich), Bridgette Maher (d'Assumpcao), Elora Keenihan (d'Assumpcao), Mika Donato (Yvanovich), Sasha Kockan (Guterres)

Back row: Jed & Dylan Gully (Yvanovich), Zachary Kockan (Guterres)

(Continued on page 13)



(Continued from page 12)

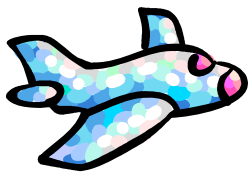
Casa de Macau Notices & Announcements

Youth Encontro in Macau (18th to 25th July 2009)

Our Casa Youth Representatives: Katherine da Silva (SA); Patricia Rigby Reid (NZ); Carla de Menezes Ribeiro (ACT); Sylvie Narcisco Ribeiro (NSW); returned from Macau safe and sound. No doubt with lots of news and stories to share. The Committee wish to acknowledge and thank the Organising Committee Chair, Jose Luis Sales Marques & Co-ordinator, Guiomar Pedruco.

Read the special feature on the Youth Encontro in the December issue.

Watch this space !



Bon Voyage - Portugal Trip

In October our members will be embarking on the Portugal Trip back to the motherland, kick starting on the 17th October. Our group will be meeting up with sister members from Lusitano Club of California. We thank them for their positive response as the combined numbers meant that the trip avoided cancellation. No doubt there will be lots of stories to tell and their adventures will be covered in our December issue.

Wishing all a safe and enjoyable journey back to the motherland.



Birth Announcements

Marilyn and Bosco Correa are delighted to inform you that our son Carlos and his wife Sarah have been blessed with a son **Bosco Charlie Correa** born at the Epworth Freemasons Hospital in Melbourne on 31 July, 2009. Deo Gratias!

Carla and Victor Rodriguez are delighted to announce the arrival of their son **GABRIEL LUCAS** on 1 August 2009, a brother for Noah and Aden and another grandson for Sunti and Ed Rozario.

GOLDEN ANNIVERSARY



On 31st May, our Casa members from Sydney South Coast, Lelo and Teresa de Assis celebrated their Golden 50th Wedding Anniversary in Macau. They renewed their vows in the same church, Santo Antonio, witnessed by close family and friends, with an entourage attended by three of their daughters, Madalena, Anabela and Fatima, grand-daughter Eden as flower girl, grandson Oscar as ring bearer, sisters as matrons of honour, all their brothers and an Uncle as groomsmen.

A dinner dance reception was held at the Rocks Hotel, in their honour organised by their daughters, Madelena, Anabela, Virginia and Fatima, which went on prior to midnight. Music was provided by the renowned Macau group, Tuna Macaenses covering favourite tunes from 1959.

The special occasion was attended by over 150 relatives and friends including some travelling from USA, Canada and Australia.

Muito parabens to the happy couple.





This article was originally published in Casa de Macau no Canada (Toronto) Newsletter, June 2009 and is reproduced here by kind permission from George Remedios and Gloria Anok, Editor, Casa de Macau no Canada Toronto.

PATUA NIGHT AT CASA DE MACAU (TORONTO) - A NIGHT TO REMEMBER

by George Remedios

"Ja ouvir nunca?" (Have you heard?) exclaimed the mysterious voice on the telephone. I replied "Cusa?" (What?). Over 400 years after the Portuguese arrived in Macau in the 16th Century this conversation was in Patua, the language of the Macanese people. Thousands of miles from Macau in Toronto, Patua was still alive and kicking. The caller announced Patua Night at Casa de Macau, 30 May 2009, a night with a short humorous skit and songs - all in this unique Patua, which is distinct from the Portuguese language.

Normally I would have asked the caller "Ting cusa comer?" (What is there to eat?) but this time I was more "excitado" about the performances in the language of our Avos (grandparents), descendants of the explorers of the Portuguese Age of Discovery and of the many peoples they met in Macau, Hong Kong, Shanghai, Goa, Sri Lanka, Malacca, East Timor etc. Speaking generally the languages of all these peoples and the Portuguese language evolved naturally to create this wonderful language of Nossa Gente (Our People). Realistically speaking Patua is going to disappear. Que saiao! (kee sai yung). With a sigh of "saudades" we remember the old days when all Macanese people spoke Patua for several centuries on the cobbled stone streets of Macau. So this Patua Night is a HISTORIC event for Casa.

First, the choir, "CORAL DI NOSSA TERRA" (formerly known as Songbirds), entertained us with some songs in Patua, such as, "Olo Caca!" (sung to the melody of Spanish Eyes), "Contente" (sung to the melody of Manana), "Nos Hoji Velo" (sung to the melody of Cielito Lindo). The audience applauded and shouted "Encore". The encore was "Cusa Logo Acontece" (sung to the melody of Que Sera Sera).

Monica Alves is the Maestro of the choir. Armando Santos is the Director and wrote the Patua lyrics for the songs and arranged the music. The choir sang in perfect harmony and their Macanese accent, pronunciation and diction set the standard for singing in Patua. They would have won "Macanese Idol" for sure. When Patua eventually dies like the dinosaurs these songs will live on as a part of the history of Macanese music.

After a brief interval came the short humorous skit in Patua, "MANO ZITO COM CALINHO NA CAFE" with Zito Rodrigues (Mano Zito) and Carlos Lemos (Calinho) as customers in a cafe and Virginia Sanchez as the waitress (she didn't get a tip). It was presented by the Macanese theatrical group "Papiação Di Nôssa Terra". The script was written by Armando Santos, who deserves a Macanese arts award for this script and the Patua songs. (By the way "eu ja ouvir" that this group is recruiting new members among Casa members)

Patua was alive not just on stage but in the audience as well, the majority of which understood Patua and caught all the jokes and double meanings. The actors and actress acted so naturally and gave life to the Macanese characters, which they made so real. They expressed a whole range of emotions like professional performers. The script by Armando was original and captured the spirit of Macanese life. This performance was worthy of Hollywood and Bollywood. Welcome to Mollywood (Macau version of Hollywood). Bravo! When Patua becomes extinct this performance will be remembered as a part of the history of theatrical performances in Patua.

The skit and the songs were a unique experience. The audience knew they were part of a historic event. The applause and cheers were like "pow cheung" (firecrackers). It is a pity, Que saiao (kee sai yung) that such singing, acting and writing talent should be witnessed by so few people (even though it was a full house at Casa).

WHAT IS THIS PATUA?



(Continued from page 14)

It was and is the MOTHER TONGUE of a proud people in Macau during many centuries, from the Golden Age of Macau (when it was the centre of trade between China and Japan and Europe) to the 21st Century. It is the language of our Avos (grandparents) and parents, who lived and loved and got married, had romantic affairs, raised Christian children, worked, traded and did business, chased pirates from the South China Sea...all the time speaking Patua, the heritage language of Macau (please note that Hong Kong does not have an equivalent heritage language)

Wikipedia on the internet says:

On February 20, 2009, the new edition of UNESCO's Atlas of the World's Languages in Danger classified Patua as a "critically endangered" language...

The language is also called by its speakers **Papia Cristam di Macau** ("Christian speech of Macau"), and has been nicknamed *Dóci Língu di Macau* ("Sweet Language of Macau") and *Docí Papiçam* ("sweet speech") by poets" - quote - see Wikipedia on the internet

THE ADAM AND EVE OF PATUA

Imagine how it all started. This marinheiro chistoso (sailor) from Portugal meets this pretty "sampan girl", daughter of a fisherman in the South China Sea in the 16th Century. They are both People of the Sea and they fall in love but how do they talk to each other? First, simplify the Portuguese language (eg. don't conjugate verbs, too "mah faan" troublesome). Then add Chinese words. So he asks her in Patua "Voce querer casar eu?" (Do you want to marry me?). She answers in Cantonese "Ho". They are the Adam and Eve of Patua. Their children take the Patua to a new level, adding words from other Portuguese colonies in Asia. The rest is history.

JANTAR (DINNER)

The "ooi di saboroso" Macanese food made this a

perfect Macanese evening. All our Avos' recipes came to life again with spices from the former Portuguese colonies. This was a grand "festa".

Grao de Bico - Micaela Airoso

Chau chau pele (or Tacho) - Cecilia and Lourenco Conceicao

Porco Bafa Assa (or Bafasa) - Virginia Sanchez

Presunto and Bebinca and Bolo - Regina Holden

Chocolates from Brazil and a variety of desserts.

ACKNOWLEDGEMENT

Obrigado to the organizers, Micaela Airoso (Mica) and Armando Santos and to everyone involved in the entertainment and food. If I forgot to mention your name then as Avo would say in Patua "Deus sabe ya" (God knows).

June 2009

I received the following from a dear friend, but because of space constraints I have not been able to reproduce it before. So, here it is, not the whole thing as it is rather long. Should our readers want to read the whole article please log on to Wikipedia and search for Macanese language.

Jorge

Macanese language

From Wikipedia, the free encyclopedia

Spoken in Macau, HongKong, United States (California) Portugal, Australia, Brazil, Canada and Peru.

Macanese or **Macau Creole** (known as **Patuá** to its speakers) is a creole language derived mainly from Malay, Sinhalese, Cantonese, and Portuguese, which was originally spoken by the Macanese community of the Portuguese colony of Macau. It is now spoken by a few families in Macau and in the Macanese diaspora.

On February 20, 2009, the new edition of UNESCO's Atlas of the World's Languages in Danger classified Patua as a "critically endangered" language. The Atlas puts the number of Patua speakers at 50 as of the year 2000.

The language is also called by its speakers **Papia Cristam di Macau** ("Christian speech of Macau"), and has been nicknamed *Dóci Língu di Macau* ("Sweet Language of Macau") and *Docí Papiçam* ("sweet speech") by



Committee Members

President:

Yvonne Maria Cruz Herrero

Vice President:

Marcus Gutierrez

Secretary:

Mary Basto Rigby

Treasurer:

Edward Rozario

Deputy Secretary:

Lizette Viana Akouri

Committee Members:

Maria Callaghan

Rogério Fernandes

Brenda Chavez

Interstate Representatives:

Carmen O'Brien (SA)

Natercia Xavier (QLD)

Adrienne Ozorio Carasallos (VIC)

Margarida Grills (ACT)

Daniel Badaraco (WA)

Jorge Estorninho (TAS)

Contact us

Casa de Macau Inc.

P. O. Box A908

Sydney South, NSW 1235, Australia

E-mail: info@casademacau.org.au**Website:** www.casademacau.org.au

Casa Down
Under
Newsletter

**Next issue**

is due out in **December, 2009**. Anyone wishing to contribute articles are requested to submit them no later than **Friday, 20th November, 2009** to jestor38@gmail.com

poets. In Portuguese it is called **Macaense, Macaista Chapado** ("pure Macanese"), or **Patuá** (from French *patois*).

Origins

Patuá arose in Macau after the territory was "gradually occupied by Portugal after the mid-16th century" [according to the preamble to Macau Basic Law] and became a major hub of the Portuguese naval, commercial, and religious activities in East Asia.

The language developed first mainly among the descendants of Portuguese settlers. These often married women from Malacca and Sri Lanka rather than from neighboring China, so the language had strong Malay and Sinhalese influence from the beginning. In the 17th century it was further influenced by the influx of immigrants from other Portuguese colonies in Asia, especially from Malacca, Indonesia, and Sri Lanka, that had been displaced by the Dutch expansion in the East Indies, and Japanese Christian refugees.

Evolution

Like any other language, Macanese underwent extensive changes in usage, grammar, syntax, and vocabulary over the centuries, in response to changes in Macau's demographics and cultural contacts. Some linguists see a sharp distinction between the "archaic" Macanese, spoken until the early 19th century, and the "modern" form that was strongly influenced by Cantonese. The modern version arose in the late 19th century, when Macanese men began marrying Chinese women from Macau and its hinterland in the Pearl River delta. The British occupation of Hong Kong from the mid-19th century also added many English words to the lexicon.

Over its history the language also acquired elements from several other Indian tongues, Spanish, and a string of other European and Asian languages. These varied influences made Macanese a unique "cocktail" of European and Asian languages.

Miguel Senna Fernandes, a lawyer by profession and Patuá supporter by passion, has said that Patuá was "not yet dead, but the archaic form of Patuá has already died," adding that "modern" Patuá could be considered a "dialect derived from archaic Patuá." He also underlined the fact that "modern" Patuá has been strongly influenced by Cantonese, namely since the beginning of the 20th century, adding that it was "quite a miracle" that Patuá has been able to survive for four centuries in Macau, considering that "Chinese culture is quite absorbing."

"Let's revive an almost lost memory," Fernandes said about efforts by Patuá aficionados to ensure the survival of Macau's "sweet language" that, after all, is part of its unique history.

Present status

Macanese use was already in decline while Macau was a Portuguese territory, and that situation is unlikely to improve now that the country is under Chinese administration. Still, its speakers take great pride in the fact that Macau has its own local language, something that Hong Kong does not have. They argue that Macau's unique status as a 500-year-old bridge between Orient and the Occident justifies deliberate efforts to preserve the Macanese language, and its inclusion in UNESCO's Red Book of Endangered Languages. In spite of its unique character and centuries-old history, Macanese has received scant attention from linguists. Philologist Graciete Nogueira Batalha (died 1994) published a number of papers on the language. A Macanese-Portuguese glossary was published in 2001.

the end